Врач: добрый день, рассказывайте, что случилось/ на что жалуетесь?

Lékař: Dobrý den, povězte / řekněte, co se stalo / na co si stěžujete / co vás sem přivádí / co vás trápí / co máte za problém / jaké máte potíže

Пациент (перечислила наиболее частые жалобы пациента)¨

Pacient – výčet nejčastějších stížností / potíží pacienta

ЖАЛОБЫ: на

Stížnosti / stěžuje si na

слабость - slabost

вялость - malátnost

раздражительность - podrážděnost

усталость - únava

повышение температуры до С – zvýšení teploty; horečka

отрыжкa – říhání, krkání

изжогa – pálení žáhy

сухость - suchost

горечь – trpkost, trpký pocit, pocit trpkosti

кислый – kyselý, kyselost

металлический привкус во рту – kovová příchuť v ústech; ústa = pusa

тошнотa – nevolnost; je (bývá) mi špatně

рвотa – zvracení; chce se mi zvracet

постоянное поперхивание – neustálé pokašlávání; kašel; kašlat

неприятные ощущения – nepříjemné pocity; pocit; pociťovat

жжение – pálení

боль по ходу пищевода – bolest v jícnu

ноющие боли – tupá bolest (jednotné číslo)

режущие боли – řezavá bolest

тяжесть в эпигастрии – tlak v nadbřišku (epigastrium, nadbřišek)

возникающие натощак – nalačno

через минут после еды – několik minut po jídle

в течение дня – v průběhu dne

голодные – bolest při hladu, bolest nalačno

ночные боли – noční bolest

боли в правом и левом подреберьях – bolest v pravém a levém podžebří / pod žebry

сжимающие боли по ходу толстой кишки – svíravá bolest v tlustém střevě

в правой, левой подвздошных областях – v pravém, levém podbřišku

резкие – prudké, pronikavé

острые – ostré

интенсивные боли в правой подвздошной области – intenzivní bolesti v pravém a levém podbřišku

запоры до дней – několikadenní zácpy

обильные поносы с кровью и слизью – časté průjmy s krví a hlenem

трудно смывающиеся с унитаза – špatně se smývají z mísy (ze záchodové mísy)

боль в прямой кишке во время дефекации – bolest v konečníku při defekaci (vyprazdňování)

кровь, слизь, непереваренные остатки пищи в кале – krev, hlen, nestrávené zbytky ve stolici

увеличение живота в объеме – zvětšení břicha (nafouknutí břicha)

на иктеричность склер – zažloutlé bělmo

отеки нижних конечностей – otoky dolních končetin

на одышку – dušnost, dýchavičnost

сердцебиение – bušení srdce

ощущение нехватки воздухa – pocit dechové tísně, nedostatku vzduchu

Врач: сбор анамнеза – расскажите как долго болеете/как долго беспокоят вышеперечисленные жалобы?

Lékař: stanovení anamnézy – řekněte, jak dlouho jste nemocný / jak dlouho trvají výše uvedené potíže?

ИСТОРИЯ НАСТОЯЩЕГО ЗАБОЛЕВАНИЯ:

Chorobopis

Průběh současného onemocnění

NO – nynější onemocnění

вышеуказанные жалобы беспокоят длительно – výšeuvedené potíže trvají dlouho / dlouhotrvající potíže / dlouhodobé potíže // jak dlouho trvají potíže? jak dlouho máte potíže?

настоящее обострение в течение дней – současné zhoršení v průběhu dní/dnů

по поводу чего обратилась/обратился за консультацией – proč jste přišel na vyšetření?

ИСТОРИЯ ЖИЗНИ БОЛЬНОГО: (způsob) života nemocného / životospráva

Врач: как обычно питаетесь – регулярно, нерегулярно? Соблюдаете ли диету?

Jak se obvykle stravujete? – pravidelně, nepravidelně? Držíte dietu?

Пациент - Питание: регулярное, нерегулярное

Stravování/jídlo: pravidelné, nepravidelné // jím pravidelně, nepravidelně

Врач: какими белезнями/чем болели близкие родственники?

Jaké nemoci mají/měli blízcí příbuzní?

Сахарный диабет – cukrovka

язвенная болезнь двенадцатиперстной кишки – vředová choroba dvanáctníku/duodena

осложнения – komplikace

инфаркт миокарда – infarkt myokardu

гипертоническая болезнь – hypertenze

ОНМК – CMP – cévní mozková příhoda

гепатиты А, В, С – hepatitida A, B, C / žloutenka typu A, B, C

туберкулез – tuberkulóza/-osa

ВИЧ – HIV (há í vé)

сифилис – syfilis, syfilida

онкологические заболевания – onkologické onemocnění

Пациент - Наследственность: не отягощена, отягощена: мать - , отец -

Pacient – dědičnost // dědičná zátěž

Matka, otec

Врач: Имеете вредные привычки – курение, алкоголь, злоупотребление наркотиками?

Máte nějaké zlozvyky? / kouření, alkohol, zneužívání drog / kouříte, pijete (alkohol), berete drogy?

Сколько сигарет/пачек в день курите? Kolik cigaret/krabiček denně vykouříte?

Сколько литров алкоголя употребляете в неделю/день? Kolik (litrů) alkoholu vypijete za týden/den, týdně/denně?

Какой алкоголь (вино, пиво, крепкие напитки)? Jaký druh alkoholu (víno, pivo, tvrdý alkohol)?

Пациент - Вредные привычки: курение, алкоголь

Zlozvyky – kouření, alkohol

Врач: чем болели в детстве? – Jaké nemoci jste měl(a) / jste prodělal(a) v dětství?

Jaké jste měl(a) dětské nemoci/choroby?

Какие хронические болезни имеете сейчас? – Máte nějaké chronické nemoci/choroby?

Какие лекарства принимаете? – Jaké léky berete? Berete nějaké léky?

Пациент - Перенесенные заболевания: Prodělané choroby/nemoci

хронический гастродуоденит – chronický zánět žaludku a duodena/dvanáctníku // chronická gastritida / gastroduodenitida

инсульт/острое нарушение мозгового кровообращения – (mozková) mrtvice, CMP – cévní mozková příhoda

syfilis, syfilida, lues

онкология – onkologické onemocnění, rakovina / nádor, tumor

Врач: операции? Травмы? – operace, úrazy (traumata)

Prodělal(a) jste nějaké operace? Kdy, v kterém roce?

Měl(a) jste nějaký úraz?

Врач: есть ли аллергия на лекарства, на какие лекарства и как проявляется?

Máte alergii na léky? Na jaké léky a jak se projevuje?

Пациент - Аллергологический анамнез: Alergologická anamnéza

Далее следует осмотр пациента

Následuje vyšetření pacienta (prohlídka – „jdu na prohlídku“, preventivní prohlídku)

ОБЪЕКТИВНОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ

Objektivní vyšetření

Рост см, вес кг. Výška \_cm, váha (hmotnost)\_kg

Состояние удовлетворительное – stav uspokojivý

Сознание ясное – při vědomí (jasné vědomí)

Телосложение нормостеническое, гиперстеническое – postava normální, normostenická, hyperstenická, nadváha, obézní

Состояние питания: нормальное, избыточное – příjem potravy, stravování: normální, nadměrný

Кожные покровы и видимые слизистые физиологической окраски –

иктеричность склер – ikterické bělmo

Отёков нет, пастозность голеней - bez otoků, pastózní lýtka

Лимфоузлы не пальпируются – lymfatické uzliny nehmatné

Костно-мышечная система без видимой патологии – kostra a pohybový aparát bez viditelné / zjevné patologie

Суставы безболезненные при пальпации, не изменены – klouby při palpaci bezbolestné, beze změn

СИСТЕМА ПИЩЕВАРЕНИЯ. Trávicí ústrojí

Аппетит: сохранен. – chuť k jídlu zachována

Зубы санированы – chrup sanován

Врач: откройте рот, покажите язык. – otevřete ústa, ukažte jazyk

Лягте на кушетку – lehněte si / položte se na lehátko

головой на подушку/возвышение – hlavou na podušku, na vyvýšení, nahoru

расстегните ремень – povolte si pásek

опустите брюки/юбку/джинсы – stáhněte si kalhoty, sukni, džínsy/džíny/rifle

поднимите платье – zvedněte / vyhrňte si šaty

опустите колкотки – stáhněte si punčocháče

поднимите кофту – zvedněte si halenku

Проведу вам пальпацию/буду пальпировать живот. – vyšetřím vás pohmatem / prohmatám vám břicho

Если где-то болит, обязательно скажите, опишите ваши ощущения.

Jestli vás to bolí, rozhodně to řekněte, popište, co cítíte

(Пациент описывает свои ощущения) Pacient popisuje svoje pocity

Язык чистый, влажный, обложен белым бело-желтым налётом. – Jazyk čistý, vlhký, potažen bílým, bíložlutým povlakem

Живот обычной формы – břicho obvyklého tvaru

участвует в акте дыхания – ?

увеличен за счёт подкожно-жировой клетчатки – zvětšená podkožní tuková vrstva

мягкий, безболезненный, болезненный в эпигастрии – měkké, nebolestivé, bolestivé v epigastriu

околопупочной области – v oblasti pupku

правом, левом подреберьях – v pravém, levém podžebří

правой, левой подвздошных областях – v pravém, levém podbřišku

мезогастрии, гипогастрии – v mezogastriu, hypogastriu

по ходу толстой кишки – v průběhu tlustého střeva

сигмовидная кишка спазмирована – křeče v sigmoideu, v esovité kličce

Симптомов раздражения брюшины нет – bez symptomů podrážděné pobřišnice, peritonea / peritonitida?

(симптомы: Щеткина-Блюмберга, Cитковского, Ровзигна, Бартомье-Михельсона, Курвуазье отрицательные). ? https://nemoci.vitalion.cz/peritonitida/

Печень безболезненная, эластичная – játra nebolestivá, pružná

край не пальпируется – bez hmatného okraje?

край закруглён – okraj zaoblený?

ровный – rovný? při palpaci

нижний край пальпируется у края рёберной дуги. – dolní okraj hmatný u okraje žeberního oblouku

Желчный пузырь не пальпируется, безболезненный – žlučník nehmatný, nebolestivý

симптом Ортнера-отрицательный. – Ortnerův symptom negativní

Селезенка не пальпируется, не увеличена, безболезненная. – slezina nehmatná, nezvětšená, nebolestivá

Врач: какой характер стула? – jaká je stolice? jakou máte stolici?

Сколько раз в день/неделю? - kolikrát denně, týdně?

Есть ли кровь, слизь, непереваренные остатки пищи?

Je v ní krev, hlen, nestrávené zbytky potravy?

Пациент - Стул: регулярный, оформленный, без потологических примесей, запоры, поносы, см. жалобы.

Stolice pravidelná, formovaná (tvarovaná), bez patologických příměsí, zácpy, průjmy, viz stížnosti